

TAPE NO. 13, SIDE 1

Scotch 200, 1200 ft.

Subject: Interviews with and performances by villagers in B. Dong and others attending Ceremony of opening of school - from CKA's tape.

Date	No.	Speed	Time	Subject
13/1/68	10 1/2	3 3/4		Interview by CKA with girls from B. Pà:Pě:.
"	85	"		End of interview.
"	89	"		Headman of B. Dong announcing in Lúa'.
"	160	"		End of announcing.
"	161	"		Villager playing on buffalo horn instrument
"	179	"		Interview by CKA with students at B. Dong school and singing of songs by students.
"	229	"		Children singing Thai songs.
"	235	"		Interviews continued.
"	329	"		
"	332	"		Lúa' song by girls from B. Pà: Pě:
"	356	"		Background.
"	360	"		More Lúa' songs.
"	412	"		Discussion of songs.
"	434	"		More songs.
"	447	"		Discussion in Lúa'.
"	456	"		More songs.
"	571	"		Discussion of songs.
"	601	"		Talking by CKA.
"	615	"		End.

13/1/62

recorded Promptly 1  
Cao Khuná Amphá.

พืชนเขา เมื่อครั้งไปโรงเรียนบ้านคงและบ้านป่าแป๋  
เป็นการสัมภาษณ์คุณกัลยาแห่งบ้านป่าแป๋  
โดย คุณสกล ศิริอังก

(Saman's transcription)

011/1

- 011 ถาม จี๊วว่าอย่างใดก้อ (จี๊วว่าอะไรนะ)
- 011 1/2 ตอบ จี๊วว่า กัลยาเจ้า (ชื่อว่ากัลยา)
- 012 กัลยาบอกจะร้องเพลงวันสุดท้าย
- 013 ถาม อยู่บ้านไหน
- 013 ตอบ อยู่บ้าน ป่าแป๋ เจ้า
- 013 1/2 ถาม นามสกุลว่าอย่างใดก้อ (นามสกุลว่าอย่างไร)
- 014 ตอบ นามสกุล หมู่อเจ้า
- 015 ถาม อายุไคเท่าไค (อายุไคเท่าไร?)
- 016 1/2 ตอบ อายุไค 17 ปีเจ้า
- 017 ถาม จะฮ้องเพลงอะฮึงก้อ (จะร้องเพลงอะไรนะ)
- 019 ตอบ จะฮ้องเพลงวันสุดท้ายเจ้า
- 019 1/2 033 คุณกัลยา แห่งบ้านป่าแป๋ร้องเพลงวันสุดท้าย
- 033 จบแล้วเจ้า

~~034 เชิญคุณ ถาม เป็นจี๊วว่าอย่างใด (คุณจี๊วว่าอย่างไร)~~

เป็นการสัมภาษณ์คุณเองศรีแห่งบ้านป่าแป๋

- 034 เชิญคุณ ถาม เป็นจี๊วว่าอย่างใด (คุณจี๊วว่าอย่างไร)
- 034 1/2 ตอบ จี๊วว่า ผองศรีเจ้า
- 035 ถาม คุณ อะฮึงมาคุยแต่ คุยว่า
- 036 1/2 ตอบ ก็นั่งมาตั้งวันล่อ (ทานข้าวทุกวัน)
- 037 ถาม คุณอยู่ที่ไหน
- 037 ตอบ อยู่บ้านป่าแป๋เจ้า
- 037 1/2 ถาม คุณอยู่บ้านป่าแป๋อยู่ทางใด (อยู่บ้านป่าแป๋อยู่ทางไหน)
- 038 ตอบ อยู่ทางใด
- 038 1/2 ถาม คุณอายุเท่าไค (อายุเท่าไร)
- 039 ตอบ อายุ 14 เจ้า
- 040 ถาม คุณทำทำไมที่นี่
- 040 1/2 ตอบ มาจวรงงานบ้านคงเจ้า (มาช่วยงานบ้านคงละ)
- 040 1/2 ถาม มารว่ารงกา (มารว่ารงใจใหม่)
- 041 ตอบ เจ้า
- 042 ถาม อยู่บ้านคงมวนก้อ (อยู่บ้านคงสนุกใหม่)
- 042 1/2 ตอบ มวนเจ้า (สนุกละ)
- 044 ถาม คุณจะฮ้องเพลงอะฮึงก้อ (คุณจะร้องเพลงอะไร)
- 044 1/2 ~~ตอบ บัวคุ่มบัวบ้านเจ้า~~ //
- 048 1/2 063 คุณเองศรีแห่งบ้านป่าแป๋ร้องเพลงบัวคุ่มบัวบ้าน
- 063 คุณเองศรีบอกจบบแล้วเจ้า

บันทึกสัมภาษณ์นางมา

- 064  
064  
064  
066  
066½  
067  
067  
067½  
068  
068½  
068½  
069  
070  
070  
070  
070½  
073-1085
- ถาม เชื้อจ้าวว่าอย่างไร (เชื้อชื่ออะไร)  
ตอบ ชื่อปราณี  
ถาม คุณปราณีรับคุณอยู่ที่ไหน ยิงบ่หนักเคื่อ (คุณปราณีรับคุณอยู่ที่ไหน ยังไม่เคยเห็นสักครั้ง)  
ถาม คุณจะร้องเพลงหญิงครับ (คุณจะร้องเพลงอะไรครับ)  
ตอบ พมารำชวานเจ้า  
ถาม คุณเป็นพมาภา (คุณเป็นพมาหรือ)  
ตอบ ไม่ใช่เจ้า  
ถาม บุษย์ของเพลงพมาได้ (ไม่ใช่ทำไมร้องเพลงพมาได้)  
ถาม จ้าวจะโค นามสกุลว้าโค  
ตอบ จ้าว ปราณี นางมาเจ้า  
ถาม อยู่บ้านที่ไหน  
ตอบ อยู่บ้านป่าแป  
ถาม คุณอายุเท่าไร?  
ตอบ 17 เจ้า  
ถาม คุณจะร้องเพลงอะไร (คุณจะร้องเพลงอะไร)  
ตอบ พมารำชวานเจ้า  
คุณปราณี นางมาร้องเพลงพมารำชวาน

0000000000

089-160

ผู้ใหญ่ บุษยา แกนเวียง (ผู้ใหญ่บ้านคุง)  
บอกให้ชาวบ้านตงถึงจุดประสงค์ของท่านพระครูที่มาบ้านคุงนี้ เป็นภาษาลัวะและเตรียมของค่างต  
มารวมทำบุญด้วยกัน (คือการสะเคาะเคราะห์)

0000000000000000

161-179

ชาวเขาเป่ากอย (คือใช้เขาควายเป่า)  
คือคนหนุ่มใช้เป่าเรียกสาวที่เป็นคนรักของตัว พอสาวๆจำเสียงไ้ว่าเป็นใคร เป่าก็มาหาทันที

00000000000000

การถามหรือสัมภาษณ์ โดยท่านพระครู อนุสรณ์ ปาสนาเกรียบดี

เจ้าคณะอำเภอ

with students at E. Dong

- 179 ถาม นี่ชื่ออะไร
- 179 $\frac{1}{2}$  ตอบ จันทร์คำ นามสกุล ย่าง
- 180 ถาม เกิดวันชื่ออายุได้เท่าไร
- 180 $\frac{1}{2}$  ตอบ 11 ปี
- 180 $\frac{1}{2}$  ถาม เรียนหนังสือชั้นไหน
- 181 ตอบ ชั้น ป.4 ครับ
- 181 $\frac{1}{2}$  ถาม พ่อ-แม่ ชื่ออะไร
- 182 ตอบ พ่อจ้อ จะมา นางเม็ก
- 183 ถาม เธอเป็นหัวหน้าชั้นไหนหรือเปล่า ชั้น ป.4
- 184 $\frac{1}{2}$  ตอบ ครับ
- 185 ถาม พวกที่เรียน ป.4 นี้ มีกี่คน
- 185 $\frac{1}{2}$  ตอบ มีคนเดียว ( เจ้าคณะอำเภอย้ำ "มีคนเดียว")
- 187 เจ้าคณะอำเภอบอกให้พวกนักเรียนว่า ให้เธอร้องเพลงหมู่ให้ฟัง
- 190-201 นักเรียนร้องเพลงใครร้องหมู่
- 201 $\frac{1}{2}$  ถาม นี่ชื่ออะไร
- 202 ตอบ ชื่อ มอย
- 202 ถาม นามสกุลอะไร
- 202 $\frac{1}{2}$  ตอบ กวางเกษ
- 203 ถาม นี่เรียนหนังสือชั้น ป ไหน
- 203 ตอบ ป 3
- 203 $\frac{1}{2}$  ถาม อายุได้เท่าไร
- 204 ตอบ 8 ปี
- 204 ถาม พ่อชื่ออะไร
- แม่ชื่ออะไร
- 205 ถาม ในโรงเรียนชั้นป 3 มีกี่คน
- 206 ตอบ มี 16 คน
- 207 $\frac{1}{2}$  ถาม ใคร เป็นหัวหน้า
- 209 ถาม นักเรียนหญิงที่มานี้ก็เป็นนักเรียนชั้น ป 3 นะ
- 210 ถาม ร้องเพลงหมู่อะไร ไ้บ้างร้องให้ฟังซิ
- 213-218 นักเรียนหญิงร้องเพลงตัวอะไร
- 218 ถาม ชื่อชื่ออะไร
- 218 $\frac{1}{2}$  ตอบ จะไม่ , นามสกุลไม่มี
- 219 ถาม อายุเท่าไรป็น
- 219 $\frac{1}{2}$  ตอบ 9 ปี
- 220 ถาม เรียนหนังสือชั้นไหน
- 220 $\frac{1}{2}$  ตอบ ชั้น 3
- 220 $\frac{1}{2}$  ถาม พ่อชื่ออะไร
- 223 บอกให้นักเรียนร้อง เพลงให้ฟังสักเพลง

- 223 $\frac{1}{2}$       คอบ   จะร้องเพลงวันเพ็ญ  
224 $\frac{1}{2}$ 228   นักเรียนร้องเพลงวันเพ็ญ  
229 $\frac{1}{2}$ 235   นักเรียนร้องเพลงชาติไทย  
235         ถาม   นี่ชื่ออะไร นามสกุล  
235 $\frac{1}{2}$        คอบ   มณี อามู  
236         ถาม   อายุเท่าไร เคียวนี้  
238         คอบ   13 ปีเจ้า  
238         ถาม   เรียนหนังสือชั้นไหน  
238 $\frac{1}{2}$        คอบ   ป 4 เจ้า  
239         ถาม   จบหรือยัง  
239         คอบ   เจ้า

- 229 เกี่ยววุ่นเซอทำงานอะไร  
 229 ทำไร ทำนา ( ทานพระครูย่า ทำไรทำนา ช่วยพ่อ ช่วยแม่ )  
 เจ้า  
 230 ไคลงไปแม่สะเรียงหลายครั้งแล้ว  
 230 เจ้า  
 230 ที่วันนั้นทอ กกดิน เคยไปหรือเปล่า  
 230- ยุ่งไม่ไป  
 230- ปีน้าไปนะ  
 เจ้า  
 231 ฮองเพลงอะไร ไคบ้าง  
 231- แอบมองเจ้า  
 232 อยู่ป่าแปงไปแอบมองแม่สะเรียง ( ทานพระครูหัวเราะ )  
 234-247 มาฉีร้องเพลง อแอบมอง

000000000000000000

- 249 คุณครูอร่าม ไชยวงศ์ แต่งโรงเรียนบ้านช่างหม้อถามหรือสัมภาน์  
 นู้อื่ออะหยัง (ชื่ออะไร )  
 249- ชื่อ สม นามสกุล คำป้อ ( ครูอร่ามทวน สม คำป้อ )  
 250 อยู่ศิไทน  
 250- อยู่บ้านคองครีบ  
 250- อยู่บ้านคองป่าแปเหยียะอะหยัง  
 251 มาส่งครูครีบ  
 251- ครูอร่ามทวน มาเหยียะอึ้งก้อ มาส่งครูมาส่งศิเจ้าอน  
 252 ครีบ  
 252 เปนจาไคป่าแปมวนก้อ  
 252 มวนครีบ  
 253 สาวงามก้อ (งามครีบ)  
 253 ฮู้จักไคผอง  
 253- ไม่รู้จักใครครีบ ( บ่จักป่าแปไกลี่นี้ )  
 254 ( ทานพระครูพูค " มาทวยหาร่าวงถา " )  
 254 เราพากันหัวเราะ  
 254- ครูถามมาทวยสาวร่าวงแมนก้อ  
 255 บ่จักครีบ ( หัวเราะ )  
 255 ฮองเพลงอะหยังไคพอง  
 256 เพลงอะหยัง  
 257 เพลงเพลินใจชาวคองครีบ  
 257 เอาฮองเลย  
 257- ฌมชื่อเด็กชายสม คำป้อ จะไคร้องเพลงเพลินใจชาวคอง  
 258-263 สมร้องเพลงเพลินใจชาวคอง

- 263-           นี่เธอจื่อจาโค ,
- 265           กัญญาเจ้า ( ทานพระครุฑามอีก นามสกุลอะไร )
- บุมือ ( ทานพระครุฑย่า บุมือ )
- 265           อายุค่าโคแล้วมาเคียว
- 266           17 ปีเจ้า ( ทานพระครุฑย่า 17 ปี )
- 267           เขียนหนังสือชั้นอะหยัง จบชั้นอะหยัง
- 267           จบจุ๊จ 4 เจ้า
- 267           บเคียวมีอาชีพอะหยัง
- 268           ทำไมมานาเจ้า
- 268-           ทำไมทไ้เนา ทำสวนเจ้า
- 269           เคยลงนมสะเรียงบอยนอ ( กัญญาเจ้า )
- 269           โคขาววาวราวก็เบงเกงวาระอิกา
- 270           แถมหนอยไปลงไปรำคี่นมสะเรียงแถมนอ
- 271           อายหือเป็น ( พระครุฑย่า อายหือเป็น )
- ~~272~~

00000000000000000000

- 272           อันนี้ล่อเฮาจื่ออะหยัง
- 272           จื่ออนงคเจ้า ( ทานพระครุฑย่า เฮาคังๆ นามสกุลว่าอะหยัง )
- 272-           ค่าคัย ( ทานพระครุฑย่า ค่าคัย อายุโคค่าโคบเคียว )
- 274           อายุโค 17 เจ้า
- 274           เขียนหนังสือจบจันอะหยัง
- 274-           จุ๊น ๒ 4 เจ้า
- 275           นับเคียวนี้ทำงานอาชีพอะหยัง
- 275-           ทำไมทำนานอ เคยไปนมสะเรียงบอยนอ ( เจ้า )

00000000000000000000

กำลังเป็นสาวอูยกา ( เจ้า ) อะหยังคี่เป็นเฮาห้อยคอนี้ เป็นฮ้องว่าอะหยัง ( บอปักเจ้า )  
นาง กำลังจะเป็นฮอง นาง บอปักก็ฮ้อง เป็นเฮาอะหยังแแบ่ง ( เป็นเฮาเงินเจ้า )  
อันนั้นนอ อันนี้ของฝรั่งเจ้า

00000000000000000000